

木 5
1796
1-6
1796
1

1789

唐話纂要



古之系者以之通乎如昔者通乎
之機不可用而此之出也。其
古之通乎華者之通乎。其
有柄球之通事。其物之新
之通事。備其至。然通事

唐話纂要卷一

英華語考文卷一名曰厚言語考
要字副多點白加法種物類
親疎細爾勿以也唯乎玉筆子
之也其象卷五以少是出也
宜也考考居於之技而不用
お又哉多因多々以程多前

程多前

身保元手面申秋九月吉旦
瑞友法住林崇管男好
相監藤原安治叙



唐話纂要序 千里神文

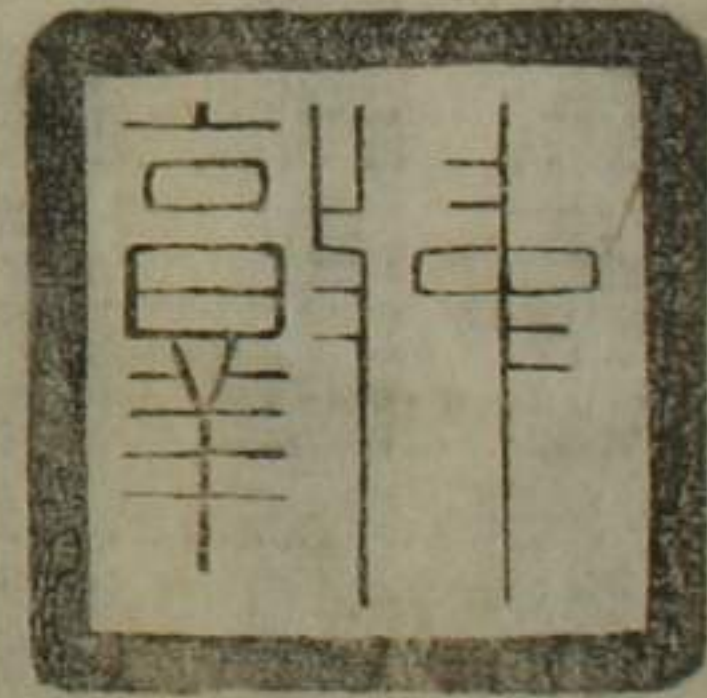
唐話為要。不止曉常言。以通兩情。其讀書作文。固
 有太關係。猶之膏於薤。雉棘於蓼。苟不通之。則涉
 獵。雖廣記聞。雖多雕章綺句。雖極精緻。而崎嶇險
 澁。枳口聱牙。軋軋難句。甚者冠履倒置者也。易處
 教人捧腹。世之學者。多膠舊習。以唐音為弁髦。置
 而不講。甚矣不達也。間有學焉者。拘四聲泥宮徵。
 僅需其口之肖而已。夫崎陽者。其地瀕海。跨唐一

輦賈船商舩舳艦相接職譯官此歲致千金故其
士人士戶學人習然趨然出類者僅僅晨星耳獨
我友王成子能拔萃者也歟王成崎陽人也少發
大志長來東都其開口譚唐揮筆譯和恰如仙人
之尸解將凡骨庸胎一時脫換獨餘其衣冠而不
化也一超一坐一咲一嗽無不肖唐嘗在崎陽與
諸唐人相聚譚論其調戲謾罵與彼絲髮不差旁
觀者惟辨衣服知其王成其技之妙大率如此故

海內解音者聞名聳服望風下拜宜乎所著南木
大閣等書與水滸西游相頡頏使見者愛翫不已
也頃採唐語便于初學者集為纂要其書五卷平
生成語無不該載展卷閱之則如登龍君之宮寶
藏悉陳可謂裨補學者不淺淺矣僕嘗愛唐音頗
知要領故於王成之藝也深欽其能揆玄珠於此
書也又嘉其用心之勉焉於是弁其首云

享保元年歲次丙申秋九月紀府侍醫高希樸仲

敦甫書于青山學舍



唐話纂要卷之一

長崎處士岡篤援之輯



二字話

興昌 <small>ヒシキョウ</small> 同上	興趣 <small>ヒシツイ</small> イオモシロ	太平 <small>タイビ</small> ナイハイ	享福 <small>キョウホク</small> サイハク	快樂 <small>クワイラク</small> シロシマ	快活 <small>クワイダツ</small> 同上	爽快 <small>クワイクワイ</small> コロコイ
吉兆 <small>キキョウ</small> ヨキヲシ	有趣 <small>ユツイ</small> 同上	娛樂 <small>ウロク</small> タノシム	興旺 <small>ヒシロウ</small> サカユル	興頭 <small>ヒシゴウ</small> 同上	吉瑞 <small>キツイ</small> 同上	吉凶 <small>キキョウ</small> キツキマ

利市リイシ シアハセ 發財ハツツイ 同上 造化ツクワカ シアハセ 高興カウシ イサム 爽利スワリ イサキヨ

如志ジイシ 心ニカテ 如意ジイイ 同上 歡喜ハンイ ヨロコブ 中意チュウイ キニイル 中用チュウヨウ 用ニツク

安當アンダン シドス 安穩アンエン ヤスシ 安泰アンタイ 同上 穩當ウエンダン シカタ 安樂アンラク ヤスシ

頑耍ワンユア アソブ 耍子ユアジ 同上 游頑ユワン 同上 喫飯キツパン メシク 喫烟キツエン タバコム

請飯ツインパン オシラ 用茶ヨウチャ チヤウ 喫酒キツシュ サケタ 把盞バサン サツマ 請酒ツインシュ サケマイ

灑酒サイシュ サケツ 盪酒ウツシュ サケカシ 温酒ウンシュ サケタ 泡茶バウチャ サセヨ 煎茶センチャ サセヨ

赴筵フシエン フルヒ 豐筵ホウエン ヨキフル 請客ツインケ キヤク 招客チャウケ 同上 邀客ヤウケ 同上

請坐ツインザ スハリ 請上ツインジョウ ユリテ 上來ジヤライ アガレ 上坐ジヤツァ 上ニス 平坐ピンザ ヨクニス

寬坐クワンザ 同上 端坐トウザ マシク 請寬ツインクワン ヨクニス 跪坐クワイザ ヒサマツ 閑坐ケンザ ヒシヤル

坐下ツァ 下ニス 咲談サイタン ハナシ 閑話ケンワ 同上 晤語ウゴ 同上 相語ソウゴ 同上

説話セハワ モノタラ 講話キヤクワ 同上 清談ツインタン ヨキハナ 玄談ヘンタン 同上 告別カウベ イトダシ

告辭カウジ 同上 起行キイギン ホツク 起程キイヂョウ 同上 動身ドウシン 同上 起身キイシン 同上

奉候 ホウ 申上ル オミミ 拜望 ハイワン 同上 問候 モンコウ 同上 撥望 ハツワン 同上 失候 シコウ ホウ タイ イ

欠情 ケツジン アサ タイ タ 缺情 ケツジン 同上 失陪 シハイ ゴ ア ヒ サツ 失禮 シレイ フ レ イ イ 失迎 シエイ イ テ タ

行禮 コウレイ コ ク 作禮 ツクリイ 同上 作揖 ツクイ モ ク レ イ 長揖 チヤウイ オ ス イ ナ 回禮 クワイレイ ヘ レ イ コ

答禮 トウレイ 同上 作別 ツクベ ライ ト コ ヒ 留連 リウレン チ リ ヲ 分袂 フンバイ ワ カル 分手 フンシュ 同上

握別 クツベ 同上 離別 リイベ 同上 相見 ソウケン ア フ 相逢 ソウホウ 同上 未見 ミケン ミ ダ ア ハ

受謝 ジュツケ カ タ シ ケ 感謝 カンツケ 同上 感激 カンキ ア リ カ タ 感佩 カンバイ 同上 稱謝 チュウツケ フ レ イ ヲ 云

作謝 ツラツケ 同上 攬擾 カンニョウ ナ リ タ 多擾 トニョウ 同上 打攬 ダカン 同上 盛款 セイクワン コ チ ソ ク

多品 トウピン 同上 厚款 コウクワン 同上 款待 クワンタイ モ テ シ 生受 セイジュ セ ハ ラス 怠慢 タイマン フ マ ウ ハ

多慢 トマン 同上 再坐 サイザ ソ ツ ト 井 敬盃 ケイハイ サ カ ツ キ ヲ 領盃 レイハイ イ カ ツ ヨ 爛醉 ランツイ イ カ ツ ヨ

作東 ツクトウ ト ナル 半東 ハントウ フ ラス ル 東道 トウダウ テ イ シ ユ 取咲 クサイ ト ヤ レ コ 戲弄 キリョウ ナ ケ ル

調戲 テウキ タ ハ ム ル 兒戲 エキ ヒ サ ト 奚落 キハク ア ナ ル 侮慢 ブマン 同上 欺負 キイウ ア ガ ム ク

嘲笑 チウウ ア ガ キ リ 誹謗 ハイボウ ソ シ ル 讚嘆 サンタン ホ ム ル 吹噓 クワイ フ イ キ ヲ 說破 セツパ ワ ル ク ヲ

看破 カンボク 看輕 カンキン 看重 カンゴウ 小觀 コウケン 尊敬 ソウキン

敬重 キンゴウ 爭口 ソウケウ 事論 ジロン 商議 ショウギ 商量 ショウリヤウ

酌量 シヤクリヤウ 斟酌 シヤクシヤク 照管 シヤウカン 料理 リョウリ 主意 シユイ

主張 シユイ 隄防 テイバン 隄調 テイテウ 停當 テイテイ 停妥 テイトウ

妥貼 トウテ 明白 ミンベ 回該 ケイカイ 少停 シヤウテイ 停回 テイケイ

起先 キイセン 先前 シヤウゼン 前日 ゼンジ 昨日 クニシ 今日 キンジ

明日 ミンシ 後日 ホウジ 夜間 ヤカン 晚頭 ワンテウ 黄昏 ワウコン

日中 ジチュウ 早晨 サウゼン 早上 サウジヤウ 清早 シヤウサウ 前頭 ゼンテウ

後頭 ホウテウ 後首 ホウシウ 外首 ワイシウ 外頭 ワイテウ 裏首 ライシウ

裏頭 ライテウ 中間 チュウケン 中央 チュウヤウ 當中 チュウチュウ 側首 ソウシウ

傍邊 バンペン 左側 サウソウ 右側 ユウソウ 上頭 シヤウテウ 下頭 ゲテウ

間壁 ケンベ 隔壁 ケッベ 對面 タイメン 太近 タイキン 大遠 ダイエン

來往ライワウ イタリキ 往還ワウワン 五ニ出 往回ワウワイ イキモド 相投ソウトウ 中カヨイ 相善ソウゼン 同上

相好ソウコウ 同上 和睦ワクボク 同上 和順ワジュン 同上 親戚シンシキ シタシヒ 生疎セイソ 同上

疎逃ソウテウ シヒ 記掛キケ 同上 掛念ケネン 同上 生疑セイギ ウタセラ 猜疑サイギ ウタカラ

疑心イシン ウタカラ 懷疑ワイイ 同上 疑惑イウク 同上 焦心セウシン 心ヲコガ 費心ハイシン 心ヲツカ

用心ヨウシン ダス 費力ハイリキ チカラヲ 留心リウシン 心ヲカ 留意リウイ 同上 力行リキヒ ツトムル

省力ショウリ ラヌ 空夫クウフ 同上 空閑クウケン 同上 冗忪ジュシュウ イソカシ 開熱カイネツ ニギヤカ

冷靜レイテイ 同上 冷淡レイタン 同上 寂寞ジヤク 同上 寂寥ジキウ 同上 嚷鬧ソウノウ 同上

聒噪クツサウ 同上 喧嚷ケンソウ 同上 乾淨カンゼン ナキ 醜醜シウシウ キタ 醒醜セイシウ 同上

清楚セイシュ 同上 清緻セイテイ 同上 文雅ブンヤ 同上 斯文シケン 同上 風雅フウヤ 同上

風流フウリウ 同上 噴碎ブンソク 同上 囉喙ラウグワイ 同上 衝撞シュウチュウ 同上 唐突タンツツ 同上

撥撥ハツハツ 同上 湊巧ソウコウ 同上 便空ベンクウ 同上 喫虧キツクイ 同上 拈本ニエンポン 同上

消折ショウセツ 同上 扯直チエチキ 同上 討本トウポン 同上 反本ハンポン 同上 將就ショウジウ 同上

大妙 ダイミョウ 大好 ダイコウ 同上 不好 フコウ 不便 フベン 仔細 ツツミ 子細 コジコ

謹慎 キンジン 分説 フンセツ 分派 フンパイ 分割 フカク 派開 ハイカイ

均平 ユンピン 平分 ヒンピン 均分 ユンフン 同上 公道 コウダウ 私下 シキヤ

當官 タウカン 苟且 コウジ 說謊 セツコウ 扯謊 セツコウ 假話 カワタ

真話 マコト 狡猾 キョウワツ 光棍 クワンクワン 渾章 コンチャウ 乖巧 クワイキョウ

呆子 ダイシ 癡呆 チダイ 同上 愚鹵 イロ 愚蠢 イロ 同上 大怵 ダイキョク 大怵 ダイキョク

本分 ホンブン 老實 ラウジツ 朴實 ポクジツ 穎悟 エイボ 伶俐 レイレイ

聰明 ツウメイ 同上 溫柔 ウンジュウ 温存 ウンソン 勤謹 キンキン 驕奢 キョウシャ

奢侈 シヨウ 同上 遜讓 ソンジヤウ 慇懃 インキン 小心 コウシン 高傲 カウガウ

傲慢 ガウマン 執強 シツキヤウ 執拗 シツガウ 拗捩 オウレツ 大樣 ダイヤウ

托大 トクダイ 致意 シツイ 拜上 ハイシヤウ 寄信 キイシン 寄書 キイシヨ

汝信 ニシ 有信 ユウシン 消息 ソウシ 音耗 インコウ 音信 インシン

倍耗スレハツ同上
行走ヒツク
步行フタヒ
取路ツクミチ
上路ジツミチ同上

旱路ハシロ
水路スイロウ
道路ダウロウ
街衢ケイキ
街上ケイジ同上

街坊ケイキ同上
奔走ヒツク
疲倦ヒツク
歇息ヒツク
耽閣タンカク

宿歇ソクセツ
憇留キウリウ
借宿ツクソク
投宿トウソク
遷延ツクエン

延捱エンアイ同上
寬日クワンジツ
擇日ツクジツ
揀日ケンジツ同上
卜日ホクジツ

定期テイキ
限日ゲンジツ
定日テイジツ
整夜テイヤ
整日テイジツ

每日メイジツ同上
終日シュウジツ
終夜シュウヤ
徹夜テツヤ同上
選上センジョウ

赶上カンジョウ
追赶ツクカハル
逃走トウソウ
走脱ソウダツ
逃難トウナン

脱難トウナン同上
叫喚キョウカン
側声ソベシ
做声ソベシ同上
忍耐ニンナイ

按納アンナツ同上
耐久ナウキウ
經用ケイヨウ
牢紮ラウサツ
没干ボウカン

沒用ボウヨウ
無益ムイキ
不妨フバウ
不礙フバイ同上
妨礙ハウガイ

關礙クワンガイ同上
掛礙クワガイ同上
拘束クウソク
拘禮クウレイ同上
嚴緊エンキン

寬鬆クニシ 狹窄ヤツセ 寬肆クニシ 分付ワケツク 叮囑テイシヨ

叮嚀テイシ 同上 囑付ウチケ 同上 假令キヤアリン 假使キヤアスウ 同上 縱然ツシゼン 同上

譬如ロイシチ 譬喻ロイイ 同上 譬方ロイシ 同上 憑據ビシキ 把柄バビ 同上

證據チシキ 同上 正謹テイキン 長進チンジン 同上 孝順コジュン 忤逆ウニ

兜搭テウタ 使氣シキ 發惱ハナウ 發作ハツサ 惱怒ナウダ

煩惱フナウ 耐煩ナイマン 撒潑サハ 睜眼シヤン 喊叫カンキョウ

高声カウシ 低声テイシ 泄漏シエロウ 走風ソウフウ 作色サシキ

变色シキ 含怒カンダ 含淚カンルイ 含情カンジウ 冷咲レイサキ

怕羞パシウ 害羞ハシウ 害怕ハバ 羞慚シウサン 慚愧サンクイ 同上

惶愧フウクイ 羞耻シウジ 羞辱シウジュク 懼怕クハ 恐懼クウキ 同上

忌諱キイ 忌憚キイ 驚恐キウコン 喫驚キキウ 喫打キタ

喫罵キマ 喫喘キペン 喫苦キク 中計チュウケイ 無奈ウナイ

貪圖ルムサボ

怠生ツエンヌン

怠廢ツエンモウ

怠樣ツエンヤン

如何ジイホウ

欽羨キンツン

可羨コウツン

惋惜セツエ

可惜コウキ

可恨コウヘン

可愛コウアイ

好咲ハウツヤウ

可咲コウツヤウ

可憐コウレン

怨恨ウツエ

埋怨マイエ

報信ポウシン

回音フイイン

回話フイワ

回復フイホ

回請フイツイン

辭却ジキヤク

推辭ツイジキ

苦辭クジキ

苦留クリウ

糊塗ウトラ

不肯フケン

不准フクン

不允フイン

應允オウイン

應承オウシヤウ

約定ヤクテイ

爽約シュヤク

負約フヤク

失約シヤク

准信ジュンシン

躊躇チウチウ

沈吟シンイン

思想シウシヤウ

失落シロツク

失信シツシン

便當ビンダン

愛恤アイシツ

愛憐アイレン

憐憫レンミン

誨教ヘイキョウ

教導キョウダウ

教化キョウ化

教訓キョウクン

玄教ヘンキョウ

像教ゾウキョウ

帶累タイレイ

連累レンレイ

遭難ソウナン

懊悔オウクワイ

後悔コウクワイ

悔恨ホクイン

計較ケイキョウ

科派コウハイ

圈套ケンタウ

暗算 アノケル 算計 ソノケイ 計謀 ケイノウ 良計 リョウケイ 上著 ジョウシヤ

奸計 ケンケイ 詐謀 サモウ 稀罕 ヒハン 尚未 シヤン 還未 ワザイ

相托 ソウト 借重 ツクシ 千万 マンナン 一般 イハン 一樣 イヤン

各樣 コマン 各別 コベ 個個 ココ 各各 ココ 大家 ダイカ

衆皆 チュウケイ 你們 ニイモン 你每 ニイハイ 你等 ニイテイ 他們 タケモン

我們 ワタモン 阿誰 アジニ 那個 ナカ 甚人 シンジン 何人 ホウジン

大總 ダイソウ 零碎 レイスイ 盡數 ジンシュ 剩下 シヤカ 剩些 シヤカ

不剩 フダシ 不勾 フコウ 不足 フソク 勾用 コウヨウ 湊巧 ツウコウ

盡行 ジンギョウ 一半 イチハン 大半 ダイハン 過半 コウハン 杜撰 トツゼン

支吾 シゴ 準備 ジュンビ 完備 カンビ 完了 カンリョウ 寫完 シヤクワン

讀完 ドクワン 未完 ミクワン 快些 クワイシヤ 早些 サウシヤ 干係 カンケイ

險然 ケンゼン 險險 ケンケン 幾乎 キイウ 不消 フソウ 不必 フヒ

何消ホウシヨウ同上 否則コソレバ不然フゼン不則フゼン同上 寧可ニシコト同上

寧索ニシソ同上 索心ソクシン同上 索然ソクゼン同上 遼莫リョウモク任他ジニタテ同上

憑他ヒシタテ由他ユウタテ同上 隨他ツイタテ同上 方便フベン出力シュツリ

挿口カチウ誇口クワウ多口タウ多嘴タツイ同上 封口フウク同上

誇獎クワウキョウ稱讚ショウサン稱誦ショウジュ報恩ホウオン報仇ホウキウ

利害ライガイ利口リウク舌辨ゼン口喫クキ打暖タクア

惡心ワスレ發嘔ハツオウ打嚏タクテイ心疼シンテイ頭痛テウツウ

發熱ハツゼツ包腫ハウシュウ包膿ハウノウ收口シュウク生瘡セイサウ

腫了シュウリョウ疼痛テウツウ痒了ヤルリョウ難禁ナンキン難熬ナンカウ

晒乾シヤイケン未燥マイサウ濕透シツトウ濕了シツリョウ下雨ヒヤアヒイ

落雨ラクウ下雪ゲツ天晴テンセイ天陰テンイン天亮テンリヤウ

夫胡フコ同上 天晚テンマン晚了ワレリョウ夕陽ツユヤウ下遭ゲサウ

唐語集解卷一

下次ヒヤツク同上
下回ヒヤツク同上
今回キコノハタビ
今番キコノ同上
今次キコノ同上

這遭チキサウ同上
這次チキツク同上
今般キンパン同上
翌日イジツツキノ日
次日ツクジ同上

明年ミンネンツキノト
下年ヒヤアツク同上
下日ヒヤアツクツキノ
舊年キウネンキヨネン
客歲ケツソイ同上

去歲キソイ同上
前年ゼンネンセネン
昔在ソクサイソノカミ
昔日ソクジツ同上
往年ワネン同上

往常ワネン同上
當初タツク同上
當年ネンネン同上
平生ヘイセイヘイセイ
平常ヘイジョウヨウツク

尋常ジンジョウ同上
異常イジョウヨウツク
非常フジョウ同上
值日ヂツトクバン
當日タツジツ同上

歇日キヤツツヤスミ
雙日シュウジツキヤツク
單日タンジツハンノ日
吉日キツジツヨキ日
良辰リョウシンヨキトキ

堅固ケンコウカタヒ
硬礫コウリクコトヒ
漫大マンダイイヨク
漫長マンチョウオホク
忒短テツタンアツク

太軟タイゼンアツク
綿軟メンゼンワタコト
漆黑シツクウルク
血紅ケツコウアカヒ
飛輕フイキントカク

鼎重テイジョウカタク
飛走フイソウトカク
飛跑フイパウトカク
雪白セツパクシロク
烏黑ウククロク

明亮メイリョウスキトク
黑暗ヘイアンクモヒ
朦朧モンロウオボロ
黑夜ヘイヤヤミノヨ
亮夜リョウヤツキノヨ

月亮ゲツリョウツキノヨ
悲傷ヒソウカナシム
憂愁ユウシュウレフ
悽慘セツハンカシヒ
悽怍セツサツアハテル

周章 アムエ 緩寛 ユルリ 火急 ホウキ 性急 セイキ 急忙 キマシ

攢撥 ツムト 唆使 ソウシ 遭際 サウサイ 臊皮 サウヒ 宛轉 ワテン

掃興 サウキョウ 掃塵 サウジン 打掃 ダウバウ 打水 ダウスイ 打點 ダウテン

打張 ダウチヤウ 收拾 ダウシヤウ 拿來 ダウネライ 擔來 タンライ 担去 タンキ

挑來 テウライ 擡去 タイキ 取來 クライ 收去 シュキ 不受 ブシウ

交還 カウエン 笑還 シャウエン 交割 カウカク 欠債 ケツサイ 少債 シウサイ

借債 ツキサイ 討帳 トウチヤウ 記帳 キチヤウ 完帳 ワンチヤウ 兌帳 トイチヤウ

討債 トウサイ 放債 ハツサイ 財主 サイシュ 窮鬼 キョウキ 暴富 バウフ

發跡 ハツシ 立身 リシ 出頭 シュトウ 出身 シュシン 靠賴 カウライ

許願 キョケン 還願 ワケン 還債 ワサイ 技還 キワケン 還完 ワケン

旧債 キウサイ 不好 フハウ 上好 ジョウハウ 上等 ジョウテン 中等 チュウテン

下等 ゲダウ 記號 キゴウ 上號 ジョウゴウ 為樣 ワイヤウ 様子 ヤウジ

樣式ヤンシキ

樣子ヤンツウ 同上

點查テンチヤ

審問シンモン 同上

盤問パンモン 同上

盤詰パンキ 同上

考問カウモン 同上

抵賴テイライ 同上

供出コウシュツ 同上

招出ショウシュツ 同上

將息ヤウシキ 同上

將養ヤウヤウ 同上

養息ヤウシキ 同上

保養ホウヤウ 同上

染病センビョウ 同上

患病クワンビョウ 同上

貴恙キヤウヤウ 御ミ 同上

賤恙ゼンヤウ 御ミ 同上

貴庚キケウ 御ミ 同上

賤庚ゼンケウ 御ミ 同上

尊名ソンメイ 御名ミナ

貴號キガウ 同上

尊姓ソンセイ 御ミ 同上

賤姓ゼンセイ 御ミ 同上

無恙ムヤウ 同上

康健カンケン 同上

活動カクトウ 同上

多福タフク 同上

多祉タチ 同上

平安ヘイアン 同上

三字詔

有才華ユウサイカ

善詩文ゼンシブ

真正妙ゼンテイミョウ

愛讀書アイドクショ

發恨學ハツケンガク

為人好ウヰニシホウ 人ヒト が カラ コ

肯用心ケンユシン 肯ケン ヲ ココロ ヲ ココロ ヲ

不懶惰フレンダ 不フ レ レ ヲ レ ヲ

好休面コウシュメン

好光景コウクウキョウ

意思好イシホウ

装体面サウタイメン

初相見シュウソウケン

初識荆シュウシキキョウ

相與過ソウユウカ 知人チヒト テ

舊相知キウソウチ 知人チヒト テ

未曾見モウジケン

見過了ケンコウリョウ

那裡去ナリキヨ

久不見キウフケン

好造化ハコソウバクハクヨキは合
枉費少ワカシクスチヒ
破費大ホウハイダイタカ
省用些スシヨシスチ
使工シツラシテ

華費多ハクハイタタカ
破錢鈔ホウゼンセウゼニラツ
沒体面モテイメンカワルヒ
壞体面クワイテイメンカクイゴシ

再不可サイフカニ再ヒイタ
自讚自ジサンジ自分ニ自
分ヲホシ
先不先センフラス先達テ
動不動ドウブドウヤモスレハ

看不看カンフカニミルカミ
用不勾ヨシフケウツカヒタラ
用得勾ヨシテケウツカヒタ
多少人トウニヒトシナニホドス

不要去フヤクマイユク
快快走クワイクワソウハヤクア
慢慢去マンマンクシツカミ
這裡坐ココニイヅクコニイヨ

那裡坐ナカニイヅクアリカニ
不曉得フエウテシラヌ
不知道フワタダウ同上
不曉事フエウツタコトヲシ

取便宜ツキベンイカウテウヨ
差不多ツアブトウヲカカ
果然好コウゼンハコウコト
不安貼フアンテラチカフカ

沒奈何モナイホウシヤゴト
沒道理モダウリヒガウチ
沒天理モテンリ同上
不長進フチンジンイダツモ

正謹人テイキンジンダシキ
沒搭煞モダサラチモナ
央摸著ヤモウヂヤシロト
不在行フツダハシフダウシヤ

大在行ダイサイカウシヤ
不濟事フツチボウラチクア
曉事人ヒョウジヤコトナレ
沒什麼モシモウナニモナヒ

甚東西シントシオニモ
濟事人ツチボウジンラチクア
樣生有ヤンシユルイロクア
沒東西モトシモノカナヒ

由他ユタイタモ
憑他ヒシタカレシイ
做什麼シラシスミカスル
會說話ワイセヨクモノ云

學唐話ヒヨダンハダ 風俗好フウゾクハウ 怎麼處シモモウ 沒事故モズウダク

有事情ユウジツケ 走了風ツクワリセウ 露出來ロウキョウ 隱藏了インパン

收攏來シウロン 谷攏來ホロン 不消說フソウセ 不比說フヒセ

不必講フヒケン 同上 休要炒ヒヤウヤウ 何必去ホウヒ 沒來歷モライレ

有來回ユライヘ 不勉強フメケン 不容納フヨウナ 不見外フケンライ

看顧我カンクワ 救濟他キウジ 擡舉人タイキョ 肯為你ケンライ

由他說ユウタク 來不企ライフキ 趕逐他カンシユ 不由他フユタ

別處去ベチキョ 搬房子バンフウジ 移搬公イバン 同他來ドウタライ

同你公ドウニキョ 領公了リンキョ 拿不穩ナフウ 捏碎了ニキリク

踏破了ダホラ 扯破了チホラ 賭氣喫トウキキ 一起走イツク

一齊去イツキョ 後頭來ハウトウ 公了來キョウライ 不要等フヤウ

捆一捆クンイクン 絆一絆ハンイチ 縛得緊ワクテキン 捨不得シテフテ

拿烟來ヲスエライ 拿茶來ヲスツライ 担火來ヒウライ 灑灑茶シヤクシヤク

滯些水ツシススイ 報知我ハウツウゴウ 通知你トシツウニ 沒相干フオスレカシ

沒有了モウヨウリョウ 熱得緊ゼテキン 冷得緊レンテキン 尚早了シヤンガウリョウ

回些錢ワイスエツシ 不要慌フオウワン 不可頼フオウライ 手緊的シヤキンテ

慳欄的ケリレテ 丟開手テウカイシウ 丟下公テウヒアキイ 丟掉了テウワテヤウリセウ

拾起來シキイライ 不記得フオキイテ 當不起タフオキイ 當得起タフオキイ

不過意フオコイ 忍不住ジンフオチイ 央他公ヤンタアキイ 催人公クワジンキイ

賃隻船ジンチバシ 租房子ツラフンツウ 定他做テイタカシ 托你寫トニイシヤ

煩你公ワンテイキイ 不耐煩フオナイワン 不喜歡フオヒイシ 不中意フオチンイ

陶他氣タウタアキイ 氣苦人キイクワジン 不敢當フオカシタシ 未曾來ウイツシライ

未曾公ウイツシキイ 決不肯キエフオケシ 將就些ヤンツウシヤ 不大好フオダアハウ

滑起來ワキニライ 亮起來リヤンキイライ 硬起來ギンキイライ 軟起來ニンキイライ

摺起來チキイライ 關一關クワンイクワン 開一開カイイカイ 倦了些クワンシヤクシヤ

抖起來テウキイライ 用不着ヨシフオキ 打磕睡ダクセ 打磕捆ダクカクン

乱磕頭ランカテウ 擡起頭タイキイテウ 用不了ヨシフオク 穿不了チキフオク

沒臊皮モサウビ 色管好シヤクンハウ 大喝采ダカサイ 不應答オウゼン

那廂坐ナシヤンツァ 這廂坐チヤンツァ 重新做チンシンツァ 從新寫ツァンシンツァ

誤大事ウダシ 錯過了ツァクワウ 不脫手フオトシウ 好生意ハウシヤン

不采他フサイタ 不要管フヤウクン 不理你フライニ 但憑你ダニシヤ

沒規矩モクイキウ 沒緣由モユエン 沒來歷モライレ 樓開路ロウカイ

樓住他ロウヂヤ 揪住他チウヂヤ 抱住他ハウヂヤ 個裡來コウリライ

一塊生イタイシヤン 推落公トイロクン 東廂去トシヤンク 西廂來シヤンライ

踢下公テヒヤクン 脫落來トロライ 晚下馬トヒヤマ 仍舊好チンキウハウ

依旧疼イキウテン 仍然好チンハウ 依然好イセハウ 不落手フロシウ

未上手ウイダシウ 没下落モヒヤロ 没着落モチヤロ 同上 不辨白フビシ 得ヘ へセ

平白地ヘバテイ 白白送ベベソウ 空口說コケウセ 决不敢キヤフカシ フトセヌ

名声好ナシホウ 倒是好タウズウハウ 喫他喘キタヒン 喫他罵キタヒカ

大悚動ダイソウドウ 定要來テイヤオライ 差人公サイジンキョウ 着人來チャヒンライ 人ヲヨコス

千万你マンマンニ 不相等フサンシ 不相齊フサンジ 同上 暗暗咲アンアンサキ ヒソカニ

毒口罵ドクグマ 劈手搶ヒシウサウ 劈面打ヒシメンウチ 搶白他サウベタ カレニコト

唾罵人トウマヒト 安慰人アンワイジン 撫慰人フワイジン 偷東西トウブツ モヲヌス

搶了公サウリョウキョウ 口推好クチツイホウ 推不知ツイシラズ 推有事ツイコトアル 用ユ シルニ

閑張事ヒシヤシ 緊要事キンヤウジ 側耳聽ソバミ 放声叫ハシシヤウ コエヲタテ

老臉皮ラウレンヒ 厚面皮オウメンヒ 同上 有胆略ユダリヤ 没胆量モダンリヤ キリヤウ

大成器ダイセイキ 想不出オモヒイ 不好說フホウセ 不皮講フニキヤ 同上

讀不出ドクフ 得トク 寫不來シライ 解不出キヤイフ 解得來キヤイテライ カテニガ

改了些カイリョウシヤ 有禮數ユウレイソウ 沒禮貌モウレイバウ 足奉人ソクホウジン

諂事人チンシジン 恭敬人コウケンジン 大謙虛ダイケンキョ 省什麼シヨウシマニ

猜不來カイフライ 猜得着カイテウ 生硬的セイゲイ 救得活キウテカク

救不活キウフカク 病兇了ビョウキョウ 合些藥カシヤク 下了藥ゲアヤク

病症好ビョウシヤウ 診了脉チンリョウマク 脉色好マクシヤク 飲食進インシツ

輪流讀リンリョウ 不能勾フナヒカ 少不得シヨウフデ 巴不得ハフデ 同上

沒盤纏モウバンゼン 盤費大バンハイダイ 費發他ハイハツタ 有私畜ユシキヨク

摸金子モウキン 沒賺錢モウゼン 做生活シヨウカク 有過活ユウカク

沒生計モウシヤク 大富貴ダイフクイ 大貧窮ダイヒンキョウ 受苦難シククニ

沒方法モウホウ 關係大ケンキダイ 大干係ダイカンケイ 有破綻ユウハツゼン

沒本事モウベンシ 有手段ユウシヤン 大忠孝ダイチュウキョウ 有忠義ユウチュウギ

委實好ワイジツヨ 實落話ジツロクワ 難為人ナンワイジン 厭殺人エンサツジン

唐詩集要卷一

二

嚇殺ホカシ人人ヲオド 愁殺ウツウサシ人人ヲウレ 做主ウラマイ張フセツラ 拚本ゼベ錢モトデラ

做買賣ウラマイ 裝火ホウライ來火ヲヒ 你裝烟ニイモシ 種些火ウツゲ

熾炭火ホウタン 向着火ヒシヤ 烘着手ホンギレウ 陳好事チンハツズウ

說及話セタイ 好胡說ハコウウセ 胡乱寫ウクムツタ 端正ウツクシ

當真好オチン 只怕遲チハバ 恐怕早コシヤ 恐其早コシヤ

緣何來エシ 為甚ナセキ 為什麼ナセナ 不為你ナセナ

違避你ウイビ 迎接他ニシ 不容易マヤスカ 極難キナン

虧殺你クイワ 多虧他トク 相助你オシ 相幫我オシ

看顧我カン 曾去了マシ 幫襯我オシ 肯出力ケン

幫助你ハン 且罷了マシ 不罷休マメヌ 罷休了マメヌ

准不准オシ 肯不肯ケン 是不是オシ 使不得オシ

使得了オシ 就要公マシ 就要做マシ 幾時來オシ

撩天話リヤウテンワ 難信從ナンシンツウ 沒信行モクシンギョウ 敢服你ケンフクニ

投降你トウキョウニ 打秋風ダクシュウフウ 講和了キョウワリョウ 和事了ワジリョウ

嚴得緊エントクキン 不饒你フニョウニ 不肯降フケンカウ 沒氣力モクキリキ

肯納降ケンナカウ 力氣大リキキオウ 插雙刀サシツウタウ 拔出刀バチツタウ

砍下頭カンゲタウ 斬了首ツルシユ 要梟首ヨウセウシユ 標死了ヒョウシヨウ

糊殺了コウシヨウ 刺長鎗サシチヤウキヤウ 使長刀シチヤウタウ 會打拳クワイダケン

會騎馬クワイキマ 做戲法ツラクワイハ 做戲文ツラクワイブン 做舞戲ツラクワイヒ

會彈絃クワイタンケン 唱曲兒カウキョウニ 會打鼓クワイダコ 湊些錢ツウシケン

送人情ソウジンニ 送賄賂ソウホロ 沒門路モクモンロ 尋門路シンモンロ

打關節ダクケツ 做媒人ツラクワイニ 做水人ツラクワイニ 做了親ツラクワイニ

娶了妻ツメタメ 買了妾バイヤメ 買了奴バイヤメ 嫁了人カメタメ

生兒子シヤウニシ 生女兒シヤウニシ 典身錢テンシケン 贖了身ジヨウシ

唐詩集卷一

當東西 カニトニス 沒當頭 モトモト 沒下梢 モトモト 趕過活 カニヨウ

趕衣飯 カニイ、ク 現金子 ヒキキンツ 不肯賒 カクニハセ 權且賒 トウクニカ

暫且賒 ツツツ、ニ 沒主顧 モトモト 變賣了 ハイルヤ 贖不出 シヨカ

世務多 レイ、ト 絆俗務 ツツメ 在貧路 ヒニ在ル 替我謀 タイ、ヨ

有好音 ヨキ音 夢寐好 モレ、イ 圓了夢 ユメラ合 說是好 セ、ス

有善報 ヨキ報 愛作善 アイ、サ 惡作惡 アクラ、サ 無惡報 ム、サ

呆物事 カ、イ 忒東西 ト、ウ 廢物事 ハイ、ウ 大廢料 ダイ、ウ

詐計多 セ、ケ 奸詐人 ケン、サ 不通曉 フ、トウ 不動問 フ、トウ

見怪你 ミ、ケ 一味裡 イツ、リ 霎時間 サ、カ 一霎間 イツ、カ

老早公 オ、ソ 疾然間 イツ、ゼン 老大好 オ、ソ 好生熱 ヨシ、ネ

好生凉 ヨシ、ス 凉得狠 ス、ク 凉得緊 ス、ク 忒大了 ト、ウ

價錢貴 ケ、ン 價錢賤 ケ、ン 貴起來 ケ、ン 賤起來 ケ、ン

買不成バイフオ 買不着バイチヤリヤウ 賣不着バイフオ 強買キヤンバイリヤウ

強賣キヤンバイリヤウ 不肯讓カケシヤ 讓了些シヤンリヤウ 沒索價モソキヤ

有討價ウツタウキヤ 估價錢クワキヤツツ 還價錢ワキヤツツ 講價錢キヤンキヤツツ

估估看クワクワカン 估不着クワフチヤ 當面說タンメンセ 不當好フタンハウ

不大美フオクメイ 查查者ツツクカ 查不出ツツフチ 搜不出ソフチ

搜出來ソウチライ 躲避トウビ 躲開トウカイ 躲過トウコウ

Handwritten notes or bleed-through from the reverse side of the page.

